



د افغانستان اسلامي جمهوریت  
د عدلیې وزارت

# رسمی جریده

## فوق العاده ګڼه

- د ترهګرۍ (تروریسم) دمخوی اوله منځه وړلو په اړه
- دسارک هیوادونو دسیمه ییز کنوانسیون ضمیموی موافقه لیک
- دافغانستان داسلامی جمهوریت اودمالتا هیواد ترمنځ د ډیپلوماتیکو اړیکو دجوړولو پروتوکول .
- موافقتنامه ضمیموی کنوانسیون منطقوی کشور های سارک در مورد محو و نابود سازی دهشت گردی (تروریسم)
- پروتوکول ایجاد روابط ډیپلوماتیک میان جمهوری اسلامی افغانستان و کشور مالتا

## در این شماره :

۱- موافقتنامه ضمیمه کنوانسیون منطقوی کشورهای سارک در مورد محو و نابود سازی دهشت گردی (تروریزم) از صفحه (۱-۲۹)

### د امتیاز خاوند : د عدلی وزارت

مسؤل چلوونکی : حیدر "محقق"

۰۷۰۰۰۸۸۱۲۸

ددفتر تیلفون : ۲۱۰۳۳۷۵

مرستیال : نور علم ۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهتمم: محمدجان ۰۷۰۰۳۹۵۲۹۲

ویب سایت : [www.moj.gov.af](http://www.moj.gov.af)

قیمت این شماره : ..... (۳۰) افغانی

تیراژ چاپ اول : ..... (۳۰۰۰) جلد

آدرس : وزارت عدلیه ، ریاست نشرات ، چهارراهی پشتونستان ، کابل

د ترهگری- (تروریزم)	فرمان
د محوې او له منځه وړلو په	رئيس جمهوري اسلامي
هکله د سارک هېوادونو د	افغانستان
سيمه ييز کنوانسيون د	در مورد توشيح موافقتنامه
ضميموي موافقه ليک د توشيح	ضميموي کنوانسيون منطقوي
په هکله د افغانستان د اسلامي	کشور های سارک در مورد
جمهوريت درئيس	محو و نابود سازی
فرمان	دهشت گردی (تروریزم)

شماره: (۱۸)

تاریخ: ۱۳۸۹/۲/۲

گڼه: (۱۸)

نېټه: ۱۳۸۹ / ۲ / ۲

لومړۍ ماده:	ماده اول:
د اساسي قانون د څلور شپېتمې	به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده
مادې د (۱۶) فقرې د حکم له	شصت و چهارم قانون اساسی،
مخې، د ترهگری- (تروریزم) د	الحاق افغانستان به موافقتنامه
محوې او له منځه وړلو په هکله د	ضميموي کنوانسيون منطقوي
سارک هېوادونو د سيمه ييز	کشورهای سارک در مورد محو و
کنوانسيون ضميموي موافقه ليک	نابود سازی دهشت گردی
ته د افغانستان الحاق چې د ملي	(تروریزم) را که توسط مصوبات
شوري د ولسي جرگې د	شماره (۱۶۱) مورخ
۱۳۸۸ / ۱۲ / ۱۹ نېټې (۱۶۱)	۱۳۸۸ / ۱۲ / ۱۹ ولسي جرگه و

گڼې او د مشرانو جرگې د ۱۳۸۹/۱/۱۷ نېټې (۱۴۵) گڼې  
مصوبو په واسطه په يوه سريزه او (۲۴) مادو کې تصديق شوی دی،  
توشیح کوم. دوه يمه ماده:

شماره (۱۴۵) —وړخ ۱۳۸۹/۱/۱۷ مشرانو جرگه  
شورای ملی بداخل یک مقدمه و (۲۴) ماده تصديق گړديده است،  
توشیح می دارم.

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ د موافقه لیک او د ملي شورې له مصوبو سره يو ځای دې په رسمي جريده کې خپور شي.

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با موافقتنامه و مصوبات شورای ملی در جريده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی  
رئيس جمهوری اسلامي  
افغانستان

حامد کرزی  
د افغانستان د اسلامي  
جمهوريت رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان  
شورای ملی  
ولسی جرگه  
تصدیق ولسی جرگه  
از موافقتنامه ضمیموی  
کنوانسیون منطقوی کشورهای  
سارک در مورد محو و نابود  
سازی دهشت گردی (تروریزم)

شماره: (۱۶۱)

تاریخ: ۱۳۸۸/۱۲/۱۹

به تأسی از حکم ماده نودم قانون  
اساسی افغانستان، موافقتنامه  
ضمیموی کنوانسیون منطقوی  
کشورهای سارک در مورد محو و  
نابود سازی دهشت گردی (تروریزم)  
به داخل یک مقدمه و بیست و چهار  
ماده در جلسه عمومی روز چهار  
شنبه مؤرخ نهم ماه حوت سال  
۱۳۸۸ ولسی جرگه تصدیق  
گردید.

څارنوال عبدالستار خواصی

منشی ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوریت  
ملي شوري  
ولسي جرگه  
د ولسي جرگې تصدیق  
د ترهگری- (تروریزم) د محوې او  
له منځه وړلو په اړه د سارک  
هېوادونو د سیمه ییز کنوانسیون  
له ضمیموي موافقه لیک څخه

کڼه: (۱۶۱)

نېټه: ۱۳۸۸ / ۱۲ / ۱۹

د افغانستان د اساسي قانون د نوي  
یمې مادې حکم له مخې، د ۱۳۸۸  
کال د کب د میاشتي په نولسمه نېټه  
کې دولسي جرگې د چهار شنبې د  
ورځې په عمومي غونډه کې د  
ترهگری- د محوي او له منځه وړلو په  
اړه د سارک هېوادونو د سیمه ییز  
کنوانسیون ضمیموي موافقه لیک، په  
یوې سریزې او څلیریشو مادو کې  
تصدیق شو.

څارنوال عبدالستار خواصی

د ولسي جرگې منشي

جمهوری اسلامی افغانستان  
شورای ملی  
مشرانو جرگه  
تصدیق مشرانو جرگه  
در مورد موافقتنامه ضمیمی  
کنوانسیون منطقوی کشورهای  
سارک در مورد محو و نابود  
سازی دهشت گردی (تروریزم)

شماره: (۱۴۵)

تاریخ: ۱۳۸۹/۱/۱۷

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه ضمیمی کنوانسیون منطقوی کشورهای سارک در مورد محو و نابود سازی دهشت گردی (تروریزم) به داخل یک مقدمه و (۲۴) ماده در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۸۹/۱/۱۷ مشرانو جرگه تصدیق گردید.

فضل هادی "مسلمیار"

نایب اول مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوریت  
ملی شوری  
مشرانو جرگه  
دمشرانو جرگې تصدیق  
د ترهگری- (تروریزم) د محوې او  
له منځه وړلو په اړه د سارک  
هېوادونو د سیمه ییز کنوانسیون د  
ضمیموي موافقه لیک په اړه

کڼه: (۱۴۵)

نېټه: ۱۳۸۹/۱/۱۷

د افغانستان داساسي قانون د نوي يمي مادې د حکم له مخې، د ۱۳۸۹/۱/۱۷ مشرانو جرگې د نېټې په عمومي غونډه کې د ترهگری- (تروریزم) د محوې او له منځه وړلو په اړه د سارک هېوادونو د سیمه ییز کنوانسیون ضمیموي موافقه لیک په یوه سریزه او (۲۴) مادو کې تصدیق کې.

فضل هادی "مسلمیار"

د مشرانو جرگې لومړی نایب

فهرست مندرجات

موافقتنامه ضمیموی کنوانسیون منطقوی کشورهای سارک در مورد محو و نابود  
سازی هشت گردی (تروریزم)

صفحه	عنوان	ماده
۳.....	اهداف و مقاصد.....	ماده اول:
۴.....	ارتباط و روابط با معاهده سارک.....	ماده دوم:
۵.....	تعریف.....	ماده سوم:
۶.....	تخلف و خطاء.....	ماده چهارم:
۱۰.....	اقدامات داخلی.....	ماده پنجم:
۱۱.....	مسئولیت و عهده داری سازمان های قانونی.....	ماده ششم:
.....	اقدامات برای جلوگیری، محو و نابودی بودجه	ماده هفتم:
۱۲.....	گذاری و کمک به فعالیت های دهشت گردی.....	.....
.....	محو و منجمد ساختن سایر ملکیت های	ماده هشتم:
۱۶.....	دهشت گردی.....	.....
۱۸.....	مستند قرارداددن تخطی ها بالای معامله گران پول.....	ماده نهم:
۱۹.....	همکاری در عرصه مهاجرین و کنترل گمرکات.....	ماده دهم:
۲۰.....	همکاری بین مقامات تطبیق قانون.....	ماده یازدهم:
۲۱.....	همکاری های قانونی دو جانبه.....	ماده دوازدهم:
۲۱.....	استرداد مجرمین.....	ماده سیزدهم:
۲۲.....	استثنا قرارداددن مسایل مربوط به تخطی های مالی.....	ماده چهاردهم:

ماده پانزدهم:	در استثنای قراردادادن مسایل مربوطه تخطی های سیاسی... ۲۲
ماده شانزدهم:	عدم پذیرش و موقف مهاجرین..... ۲۳
ماده هفدهم:	عدم تبعیض..... ۲۴
ماده هجدهم:	اصول حاکمیت مساوی و تمامیت ارضی..... ۲۵
ماده نوزدهم:	حقوق و مسئولیت های تحت قوانین بین المللی... ۲۶
ماده بیستم:	همکاری های تخنیکی..... ۲۶
ماده بیست و یکم:	مشاوره ها و مذاکرات..... ۲۷
ماده بیست و دوم:	تصویب و امضاء..... ۲۸
ماده بیست و سوم:	مورد تطبیق و اجراء..... ۲۸
ماده بیست و چهارم:	امانت و نگهداری اسناد امضاء شده..... ۲۹



- د ترهگری- (تروریزم) د  
محوې او له منځه وړلو په  
اړه د سارک هېوادونو د  
سیمه ییز کنوانسیون  
ضمیموي موافقه لیک
- موافقتنامه ضمیموی  
کنوانسیون منطقی  
کشورهای سارک در مورد  
محو و نابود سازی دهشت  
گردی (تروریزم)
- د- (سارک) سیمه ییزې همکاری-  
لپاره د سوېلي آسیا د انجمن غړي  
هېوادونه.
- د سارک په منشور او د ملګرو  
ملتونو په منشور کې د همکاری-  
مندرجو اصولو او موخو ته په پام  
سره.
- په کتمنډو کې د ۲۰۰۲ کال د  
سارک هېوادونو د جنوری د  
دوهیمې نېټې په یوولسمه غونډه کې  
د اعلامیې په یادولو سره تصویب  
شو.
- د دې په بیا یادولو سره چې د  
حکومتونو مشرانو د سارک په  
یوولسمه سر مشریزه کې د ملګرو  
ملتونو د امنیت شوري د ۲۰۰۱
- عضو کشورهای انجمن جنوب  
آسیا برای همکاری های منطقی  
(سارک).
- بادر نظر داشت اهداف  
و اصول همکاری مندرج  
منشور سارک و منشور ملل  
متحد.
- به خاطر آوردن اعلامیه  
یازدهمین جلسه کشور های سارک  
که به تاریخ ۲ جنوری سال  
۲۰۰۲ در کتمنډو به تصویب  
رسید.
- یادآوری بیشتر از اینکه در  
یازدهمین جلسه کشور های سارک  
رؤسای دولت ها یا ایالات ها از  
حمایت و همکاری های خویش در

ارتباط به قرارداد ۱۳۷۳ تاريخی ۲۸ سپتامبر سال ۲۰۰۱ شورای امنیت ملل متحد اطمینان مجدد داده و مصمم شدند که فعالیت ها و تلاش های خود را به صورت انفرادی و دسته جمعی برای جلوگیری و سرکوب ساختن دهشت گردی در همه اشکال و ابعاد آن تشدید می دهند، و همچنان در تطبیق کنوانسیون های بین المللی مربوط به محو و از بین بردن دهشت گردی، که عضو آنها هستند، همکاری های خود را تسریع می بخشد. جلسه بالای کشور های عضو و نهادهای ذیربط تأکید نموده که تقویت فعالیت های دهشت گردی را از طریق جنایت خواندن تهیه، فراهم آوری و جمع آوری بودجه به این پدیده ناشایسته را منع و سرکوب می سازند.

یاد آوری از فیصله بیست و سومین جلسه شورای وزیران کشورهای سارک تاریخ ۲۲ اگست سال

کال د سپتمبر د ۲۸ نېټې د ۱۳۷۳ قرارداد ته خپل ملاتړ تکرار کړ او په ټوليزه او فردي توگه يې د کونښونو د دوه برابرولو په موخه خپل هوډ بيا تاييد کړ چې د زياتېدونکې همکارۍ او د ترهگرۍ د اړوندو نړيوالو میثاقونو د تطبیق په مټ چې دوی يې غږې گڼل کېږي، د هر ډول ترهگرۍ مخنيوی وکړي او پر ټولو غړو هېوادونو يې غږ وکړ چې د ترهگریزو فعالیتونو د مالي مرستې، تدارکاتو، لاسته راوړنو او ددغه راز کارونو لپاره د پيسو د راغونډولو د غیر قانوني قلمداد کولو په واسطه له منځه یوسي او مخنیوی یې وکړي.

په کتمندو کې د ۲۰۰۲ کال د اگست د ۲۲ نېټې په درويشتمه ناسته کې د سارک د وزیرانو

شوري د پرېکړې په يادولو سره چې په هغې کې شوري ترهگری د مخنيوي په اړه د سارک د سيمه ييز ميثاق د ضميموي موافقه ليک او د ميثاق د تجديد د اهميت په درکولو سره چې د امنيت شوري د ۱۳۷۳ کال (۲۰۰۱) نمبر پرېکړه ليک سره موافقه وکړه په اړه مکلفيتونه ترسره کړي.

په غونډه کې په لاندو موضوعگانو موافقه وشوه:

موخې او هدفونه

لومړۍ ماده:

ددغه موافقه ليک موخه دا ده چې د ترهگری د مخنيوي په اړه د سارک سيمه ييز ميثاق د ترهگریزو فعاليتونو د ترسره کولو لپاره د اکمالاتو او د پېسو د لاسته راوړلو يا راغونډولو د غير قانوني قلمداد کولو په واسطه پياوړی کوي او ددغه راز فعاليتونو د مالي مرستې د

۲۰۰۲ در کتمندو، شورا بالای ايجاد موافقتنامه ضميموی معاهده منطقوی سارک مربوط به محو تروريزم، درک اهميت تازه و عصری ساختن کنوانسيون موافقه نمودند، تا بدین ترتيب وظايف خود را در برابر قرارداد ۱۳۷۳ سال (۲۰۰۱) شورای امنيت ملل متحد ایفا نمایند.

در جلسه روی موضوعات ذیل موافقه صورت گرفته است:

اهداف و مقاصد

ماده اول:

هدف از این موافقتنامه ضميموی تقويت معاهده منطقوی سارک در مورد محو و سرکوب تروريزم، به ویژه منع قرار دادن تهيه، جمع آوری، داد و گرفت بودجه برای انجام اعمال تروريستی، راه اندازی اقدامات بیشتر برای جلوگیری از تهيه و تدارک هزينه

برای این عمل ناشایسته می باشد. جهت نیل به این هدف، اعضای کنوانسیون توافق نمودند که مطابق شرایط و مقررات این موافقتنامه ضمیمه‌ی روش‌های همکاری را میان خود تقویت دهند.

ارتباط و روابط با معاهده

### سارک

ماده دوم:

موافقتنامه ضمیمه‌ی متمم معاهده منطوقی سارک مربوط به محو و سرکوب سازی تروریسم می باشد که به تاریخ ۴ نوامبر سال ۱۹۸۷ در کتمندو به تصویب رسید (که از آن تاریخ به حیث معاهده سال ۱۹۸۷ سارک مسمی شده است). کنوانسیون سال ۱۹۸۷ سارک و این موافقتنامه ضمیمه‌ی باید بحیث یک عنصر مفرد و مشترک خوانده و تفسیر شوند.

مخنیوی او بندولو په موخه لازیات کامونه پورته کوي. ددغې موخې په لور، غړي هېوادونه په دې موافقه وکړه چې ددې ضمیمه موافقه لیک د شرایطو او مقرراتو مطابق په خپل منځ کې د همکاریو تگلارې پیاوړې کړي.

د سارک له میثاق سره

### اړیکي او روابط

دویمه ماده:

دغه ضمیمه موافقه لیک د ترهگری د مخنیوي په اړه د سارک هغه سیمه ییز میثاق بشپړوي چې د ۱۹۸۷ کال د نوامبر په ۴ نېټې په کتمندو کې (چې له دې وروسته د سارک د ۱۹۸۷ کال د میثاق په توگه یادېږي) ترسره شو د سارک د ۱۹۸۷ کال میثاق او دغه ضمیمه موافقه لیک دواړه په گډه سره د یوه واحد سند په توگه لوستل او تفسیرېږي.

تعريف

درېمه ماده:

۱- لگښت (فند) له هر ډول شتمني څخه، که دغه شتمني د لمس وړ وي او که د لمس وړ نه وي، منقوله وي که نا منقوله خو دا چې په هر ډول ترلاسه کېږي، قانوني اسناد او اوزار په هر ډول چې وي، په شمول د برېښنايي او ډيجيټل اسنادو مستندو مدارکو په گټې اخيستنې کې شامل اسنادو په شمول، ليکن د بانکي اعتبار په مدارکو او د مسافرينو په چکونو بانکي چکونو پولي سپارښتنو او آردونو د ونډې په سندونو، د مدارکو د مصئونيت په مدارکو يا د پور دپانو، سريزو او اعتباري سندونو پورې نه محدود.

۲- له عايداتو او لاسته راوړنو څخه موخه، هر هغه لگښت دی چې د مخالف اړخ د نمايندگي له لارې په مستقيمه يا غير مستقيمه توگه

تعريف

ماده سوم:

۱- هزينه (فند) عبارت از هر نوع مال و دارايی است که قابل لمس باشد يا غير قابل لمس باشد، انتقالی يا غير انتقالی باشد، مگر اينکه کسب يا حاصل شده باشد، اسناد و ابزار قانونی به هر شکل که باشد، به شمول اسناد برقی و ډيجيټل، مدارک مستند، اسناد بهره برداری شامل ليکن نه محدود به مدارک اعتبار بانکی، چک های مسافرين، چک های بانکی، سفارش و اردهای پولی، اسناد سهم داری، مدارک مصئونيت، مدارک يا اوراق قرضه، پيشنويس ها، و اسناد اعتباری.

۲- هدف از عايدات و دست آورد، هرگونه هزينه ای است که بشکل مستقيم يا غير مستقيم از طريق نمايندگی جناح مخالف که

چې په (۴) ماده کې ذکر شوی، په لاس راغلي وي.

### سرغړونه او خطاء

خلورمه ماده:

۱- هر هغه شخص چې ددغه ضميموي موافقه ليک په وړاندې د جرم مرتکب شي په مستقيم يا غير مستقيم ډول په هر ډول چې وي په قانوني يا غير قانوني، دې موخې ته مرستې راټول کړي، چې ټوله يا يوه برخه د پيسو د لاندنيو فعاليتونو د ترسره کولو لپاره استعمال کړي يا د هغه د استعمال موخه ولري:

الف- داسې عمل چې د هغه محدودې او موادو مخالف وي چې په ضميموي موافقه ليک کې په مندرجو معاهدو کې شامل شوي دي، يا.

ب- کوم بل داسې عمل چې ملکي خلکو ته د مرگ يا ژوبلې لامل گرځي او په خپل ذات کې د خلکو

در ماده (۴) ذکر شده است، بدست آمده باشد.

### تخلف و خطاء

ماده چهارم:

۱- هر شخصی که در برابر این موافقتنامه ضميموي مرتکب جرم و خطای شود، به شکل مستقيم يا غير مستقيم به هر شکلی که باشد، قانونی يا غير قانونی کمکی را به این هدف جمع آوری می نماید که تمام يا قسمتی از این پول را برای انجام فعالیت های ذیل استعمال کند و يا هدف استعمال آنرا داشته باشد:

الف- عملی که مخالف محدوده و موادی باشد که شامل معاهدات مندرج موافقتنامه ضميموي شده اند، يا.

ب- هرگونه عمل ديگری که هدف آن از مرگ ومير ويا مجروح ساختن مردم ملکي و در ذات خود

ترس و هراس افگني در ميان مردم ملكي، يا مجبور ساختن دولت يا سازمان هاي بين المللي براي مخالفت در انجام كاري باشد.

ج- تخلف در محدوده هر کنوانسيون که اعضاي کشورهاي سارک به آن مربوط هستند و اعضاي کنوانسيون و دولت را مکلف می سازد که متخلف را مورد رسيدگی قانونی قرار دهند يا اينکه وی را به کشور مربوطه اش تحويل دهند.

۲ الف- در موقع تحويلدهی اسناد تصديق، پذيرش، تأييد يا شموليت کشوری که عضو موافقتنامه ضميمه نباشد، خواهد فرمود که تطبيق اين معاهده بالای کشوری که عضو اين معاهده نیست، معاهده بايد شامل ضميمه گردد که مندرج پاراگراف (۱) و پاراگراف فرعی (الف) باشد، به مجرد که احکام اين معاهده بالای یک کشور مجری می گردد، اعلاميه بايد مورد

په منځ کې وېره او ډاراچونه، يا د دولت يا بين المللي سازمانونو مجبورول د يو کار تر سره کولو لپاره، مخالف وي.

ج- د هر کنوانسيون په محدوده کې سرغړونه چې د سارک غړي هېوادونه هغې پورې اړه لري او د کنوانسيون غړي او دولت مکلفوي، چې سرغړوونکی تر قانوني رسيدگی لاندې ونيسي، يا دا چې هغه دې خپل اړوند هېوادته تحويل کړي.

۲ الف- د تصديق، منلو، تأييدولو د سندونو د تحويلولو پر مهال يا د هغه هېواد شموليت چې د ضميموي موافقه ليک غړی نه وي، و به وايو چې ددې معاهدې تطبيق په هغه هېواد باندې چې ددې معاهدې غړی نه وي، معاهده بايد په ضميمه کې شامله شي چې په (۱) پاراگراف او د (الف) فرعي پاراگراف کې درج وي، په هغه وخت کې چې ددې معاهدې حکمونه پر يوه هېواد باندې

تطبیق قرار گیرد که به امانت داری این حقیقت اخطار و اطلاع خواهد داد.

ب- زمانیکه یک عضو کنوانسیون می خواهد از معاهده ای دست بکشد که مندرج ضمیمه موافقتنامه است، به خاطر احترام و اطاعت از آن معاهده باید مطابقت به احکام مندرج این ماده از معاهده استعفاى خود را اعلان کند.

۳- وقتی یک عمل مخالف احکام می باشد که درج پاراگراف باشد، ضروری نیست که هزینه برای اجرای تخلفی به کار برده باشد که مندرج پاراگراف (۱) و پاراگراف فرعی (الف) یا بخش (ب) باشد.

۴- هر شخصی مرتکب جرم و تخطی شمرده می شود که قصد ارتکاب جرم مندرج پاراگراف (۱) این ماده را داشته باشد.

۵- هر شخصی مرتکب جرم شمرده می شود که شخصی مذکور

اجراً کبری، اعلامیه باید د تطبیق ور وگرنه چي ددې حقیقت امانت داری- ته به اخطار او خبر ورکړي.

ب- کله چې یو غړی هېواد د ضمیمې د فهرست شوې معاهدې غړیتوب ودروي، غړی هېواد هغه اعلامیه چې په دغه ماده کې ورته چمتو شوې، د نوموړې معاهدې په مورد کې خپروي.

۳- د یوه فعالیت لپاره چې هغه د (۱) پاراگراف مندرج جرم تشکیل کړي دا لازمه نه ده چې پیسې په ریښتیا د (۱) بند د فرعي پاراگراف (الف یا ب) د مندرج د ترسره کولو لپاره کارول شوې دي.

۴- همداراز هر وگړی چې پر یوه جرم مرتکب کبړي او که چېرې هغه شخص دا هڅه وکړي چې ددغې مادې د (۱) پاراگراف پر مندرج جرم مرتکب شي.

۵- هر هغه شخص د جرم مرتکب گڼل کبړي چې نوموړی شخص د



- لاندې اعمالو مرتكب شي:
- الف- د جرم د شريك په توگه ددغې مادې د (۱ يا ۴) پاراگراف په مندرج جرم كې ونډه واخلي.
- ب- نور اشخاص ددغې مادې د (۱ يا ۴) پاراگراف د مندرج جرم په ارتكاب راغونډ كړي يا ورته لارښوونه وكړي.
- ج- هغه شمېر افراد چې د يوې مشخصې موخې لپاره كار كوي، د سرغړونې د ترسره كولو په وخت كې همكاري وكړي چې ددې مادې په (۱ او ۴) پاراگراف كې درج وي دغه همكاري كېد شي په بين المللي سطح يا دلاندې نقطو پر بنسټ وي:
- ۱- ددې عمل منظور جنابي فعاليتونه يا د جنابي موخو اجراء كول وي چې ددې ډول عمل يا موخې اجراء كول په سرغړونه كې شامل وي چې ددې په (۱ او ۴) پاراگراف كې درج دي.
- اعمال ذيل را مرتكب شود:
- الف- زمانيكه شخص به حيث شريك جرم اشتراك نمايد كه مندرج پاراگراف (۱ يا ۴) اين ماده باشد.
- ب- افراد ديگري را سازمان دهی و هدايت برای ارتكاب تخطی نماید كه درج پاراگراف (۱ يا ۴) اين ماده است.
- ج- تعداد افراديكه برای يك هدف مشخص كار می كنند در انجام تخطی همكاری نمایند كه درج پاراگراف (۱ يا ۴) اين ماده باشد. اين همكاری می تواند به سطح بين المللی يا بر بنياد نكات ذيل باشد:
- ۱- منظور اين عمل فعاليت های جنابی يا اجرای اهداف جنابی باشد كه اجرای چنین عمل يا هدف شامل تخطی باشد كه درج پاراگراف (۱ يا ۴) اين ماده است.

۲- یوې ډلې سره ددغې مادې د (۱) پاراگراف د مندرج جرم د ارتکاب په اراده ترسره شي.

### کورني اقدامات

پنځمه ماده:

غړي هېوادونه د خپلو اساسي قوانينو له مخې دا هڅه کوي چې په ضميمه کې له فهرست شوو هغو نړيوالو اسنادو سره غړي شي چې تر اوسه يې غړيتوب نه لري.

### د قانوني سازمانونو مسئوليت او

په غاړه اخيستنه

شپږمه ماده:

۱- هر غړی هېواد د خپلو داخلي حقوقي اصولو له مخې داسې لازم گامونه پورته کوي چې په خپله خاوره کې مېشت ياد خپل قانون له مخې رامنځته شوی بنسټ پياوړی کړي او هماغه قانوني نهاد په داسې صورت کې مسئول

۲- منظور آن تطبيق اهداف تعداد افرادی باشد که برای اجرای تخطی مندرج پاراگراف (۱) این ماده اقدام نمایند.

### اقدامات داخلي

ماده پنجم:

کشورهای عضو در مطابقت با احکام قانون اساسی آنها سعی و تلاش ورزند که عضو معاهدات بین المللی شوند که شامل ضمیمه ها بوده و تا هنوز عضو آن نشده اند.

### مسئولیت و عهده دارای

سازمان های قانونی

ماده ششم:

۱- هر عضو مطابق به اصول حقوقي داخلي آنها بايد سعی و تلاش ورزند که هرگونه دفاتر حقوقي را که در داخل کشور شان موقعیت دارد يا تحت قوانين کشور مربوطه شان کار می کند، خبر دهند که وقتی یک فرد مسئول اداری و ناظم آن اداره است يا

ظرفيت کنترول اداره را دارد،  
تخطی ای را مرتکب می شود که  
مندرج ماده (۴) است باید مسئول  
این تخطی شناخته شود. این  
مسئولیت و عهده داری امکان دارد  
جنایی، مدنی یا اداری باشد.

۲- این بدهی یا پرداخت  
خسارات بدون هرگونه تعصب  
بالای بدهی جنایی فرد یا افرادی  
تحمیل می گردد که مرتکب  
تخطی شده اند.

۳- هر عضو کنوانسیون  
باید کسب اطمینان نماید که  
سازمان های خصوصی مسئول  
اطاعت از پاراگراف ذکر  
شده در فوق بوده و در معرض  
تحریمات موثر، مناسب و  
قاطع جنایی، مدنی یا اداری قرار  
دارند

گنهی کله چې د نهاد چارواکي او  
اداري مسئول په خپله دنده  
کې د (۴) مادې پر مندرج  
جرم مرتکب شوی وي. داشان  
مسئولیت جنایی، مدنی یا اداري  
گنهل کېږي.

۲- دغه شان مسئولیت د یو شخص  
یا هغو اشخاصو جرمي مسئولیت ته  
پرتله له زیان څخه  
چې پر جرمونو مرتکب شوي وي  
واقع کېږي.

۳- هر غړی دولت دا ډاډ ترلاسه  
کوي چې په ځانگړې توگه هغه  
قانوني بنسټونه چې د پورتنی  
پاراگراف له مخې اغېزمنو، مناسبو  
او منع کوونکو جنایی، مدنی او  
اداري بندیزونو ته تابع دي. د پيسو  
بندیزونه په داشان بندیزونو کې  
شامل دي.

د ترهگری- فعالیتونو ته د مرستي  
د بودجې ورکولو د محوې او له  
منځه وړلو دمخنيوي لپاره  
اقدامات  
اوومه ماده:

۱- غړي هېوادونه دا په پام کې نيسي او د ترهگری- د مالي مرستي د مخنيوي، بندولو او له منځه وړلو په موخه د خپلو کورني قوانينو په منلو سره په ملي کچه ټول اغېزمن گامونه پورته کوي او د اغېزمنې نړيوالې همکارۍ لپاره او هغې ته په احترام سره منجمله:

الف- د بانکونو او نورو مالي نهادونو او بنسټونو لپاره د يوه پراخه کورني، تنظيمي او کنټرولي نظام چې د ترهگریزو فعالیتونو د مالي مرستې لپاره ډېر حساس گڼل کېږي. دغه نظام بانکونه او نور مالي بنسټونه او نهادونه دې ته مکلفوي چې د پېرودونکو د پېژندنې لپاره اغېزمن گامونه

اقدامات برای جلوگیری، محو  
ونابودی بودجه گذاری و  
کمک به فعالیت های دهشت  
گردی  
ماده هفتم:

۱- همه اعضاء باید اقدامات و فعالیت های عملی را در این باره از طریق سازگار ساختن قوانین و مقررات داخلی شان اتخاذ نموده و جهت جلوگیری، سرکوب و محو تمویل فعالیت های دهشت گردی و فعالیت های موثر بین المللی مربوط به مسایل ذیل کوشا باشند:  
الف- ایجاد مقرره وسیع البنیاد و همه جانبه برای کنترول و نظارت مؤسسات مالی و سایر اداراتیکه امکان دارد فعالیت های دهشت گردی را کمک مالی کند. این طرزالعمل باید از بانک ها، مؤسسات مالی و سایر سازمان ها تقاضا نماید که برای شناسایی مراجعین از اقدامات لازم کار

پورته او غیر معمولي او شکمنو مالي معاملو ته خاصه پاملرنه وکړي او واکمنو چارواکو ته دټولو پېچلو غیر معمولي لویو مالي معاملو او د سترو معاملو غیر معمولي نمونو په اړه پرته سمدلاسه راپور ورکړي کوم چې په څرگنده هیڅ اقتصادي او قانوني هدف نه لري.

ب- داسې تدابیر چې له پولې څخه پورې غاړه د نغدو پیسو انتقال، د اسنادو لېږدوونکي او نور د ارزښت وړ انتقالات کشف او وپي څاري. دغه تدابیر د خونديتوب وسایلو ته تابع دي ددې لپاره چې د معلوماتو سمه استفاده یقیني کړي او د مشروع سرمایې انتقال له خنډ سره مخامخ نه کړي.

ج- دهغو ملکیتونو په هکله چې د قضایې څېړنو د تطبیق لپاره اړین دي، د شواهدو د ترلاسه کولو په شمول د ضمیموي موافقه لیک په

بگیرند، برای معاملات مشکوک و غیر مترقبه توجه خاص خود را مبذول بدارند و فوراً در این باره اطلاع دهند، به ویژه درباره معاملات مالی بزرگ و پیچیده و در مواقع روش های غیر معمولی معاملات مالی که ظاهراً برای اهداف اقتصادی و قانونی به کار برده نمی شود، به مقامات دولتی خبر دهند.

ب- اقدامات برای کشف و نظارت از حمل و نقل پول نقد، وسایل و اسباب قیمتی در سرحدات کشور اتخاذ گردد. این اقدامات باید منجر به دریافت منبع بهتر معلومات گردیده و مانع حمل و نقل دارایی های قانونی نگردد.

ج- اقدامات کمک کننده در ارتباط به راه اندازی تحقیقات جنایی یا پروسه های رسیدگی قانونی مربوط به کمک مالی یا

حمایت از هر گونه اعمال دربر گیرنده تخطی از قوانین و مقررات بین المللی مندرج ماده (۴) موافقتنامه ضمیمه، به شمول دریافت شواهد در مورد مالکیت های که برای تطبیق رسیدگی های قضایی ضروری است، به عمل آید.

د- ایجاد شبکه های نظارتی و ارتباط میان خدمات و ادارات با صلاحیت کشور های عضو جهت تسهیل زمینه و شرایط برای تبادل افکار و معلومات مربوط به تمام بخش های تخطی مندرج ماده (۴)، با در نظر داشت شرایط و مقرراتی که درج قانون داخلی کشور مطرح گردیده است.

۲- برای رسیدن به اهداف فوق، هر عضو کنوانسیون باید اقداماتی را مدنظر گرفته و یک واحد استخباراتی مالی را ایجاد نماید که بحیث مرکز ملی در عرصه جمع آوری، تحلیل و توزیع، و نشر

(۴) ماده کی له درج شوو بین المللی قوانینو او مقرراتو خخه د سرغرونی له نغارونکو هر ډول اعمالو خخه په مالي مرسته یا ملاتړ پورې د جنایی تحقیقاتو یا د قانونی خپرونو د پروسو په لارې اچولو په اړه مرستندوی اقدامات دې، عملی شي.

د- د هغوی د واکمنو چارواکو ترمنځ د اړیکو د چپنلونو رامنځته کول او څارل او د داسې خدمتونو ایجاد چې په (۴) ماده کې د درج شوو جرمونو د ټولو ابعادو په اړه د داخلي قانون لخوا د شرحه شویو شرایطو په چوکاټ کې خوندي او چټک معلومات آسانه کړي.

۲- د پورته موخوته د رسېدو لپاره، د کنوانسیون هر غړی باید داسې اقدامات په پام کې ونیسي او یو مالي استخباراتي واحد رامنځته کړي، چې د راټولولو، تحلیلولو او وپشلو او د معلوماتو د خپرولو د

ملي مرکز په توگه، د ترهگری- د شبکو د سرچينو او دمالي سرچينو د له منځه وړلو په اړه کار وکړي.

ترهگری- د نورو ملکیتونو کنگل کول او له منځه وړل

اتمه ماده:

۱- هر غړی هېواد د خپلو ملي قانوني اصولو له مخې دهغو پيسو د پېژندلو، کشفولو، منجمد کولو يا ضبطولو لپاره تدابير نيسي چې د (۴) مادې د مندرج جرم د ترسره کولو لپاره او همداراز د ممکنه زیان نور اقدامات چې له داشان جرمونو څخه ترسره شوي وي، کارول کېږي يا تخصیصېږي.

۲- هر غړی باید لازم اقدامات دې، د هېواد د داخلي اصولو او حقوقي مقرراتو مطابق د بودجې د وېشلو په هکله، ترسره کړي، چې په (۴)

معلومات در باره منابع و محو منابع مالی شبکه های دهشت گردی کار نماید.

محو و منجمد ساختن سایر ملکیت های دهشت گردی

ماده هشتم:

۱- همه کشورهای عضو باید اقدامات لازم را مطابق به اصول و مقررات حقوقي داخلي کشور شان جهت تشخیص، کشف، منجمد سازی يا ضبط هرگونه هزینه ای بکار برند که برای اهداف ارتکاب تخطی درج ماده (۴) است، و همچنان در باره پول و داشته های اقدام نمایند که به منظور جبران از دست رفتگی ها و عدم پابندی به معاهدات استفاده و تخصیص داده می شوند.

۲- هر عضو باید اقدامات لازمی را مطابق به اصول و مقررات حقوقي داخلي کشور در مورد توزیع بودجه ای اتخاذ نمایند که

برای ارتکاب تخطی های مندرج ماده (۴) و نتایجی که از این تخطی ها باقی مانده است، استفاده یا تخصیص داده می شود.

۳- هر عضو برای برگذاری توافقات جهت شریک ساختن معلومات همراهی کشور های دیگر راجع به بودجه ای که از تخطی مندرج این ماده ناشی گردیده است، بر بنیاد قضیه به قضیه یا به شکل منظم و با قاعده توجه لازم خود را مبذول می دارد.

۴- احکام این ماده باید بدون هرگونه تبعیض بالای حقوق جناح سوم تطبیق گردد که با حسن نیت عمل می کنند.

۵- مقرراتی که شامل پاراگراف (۱) گردیده است باید بالای مرتکبین تخطی های تطبیق گردد که در قلمرو یا خارج از قلمروی یک کشور مرتکب شده باشد.

ماده کی د درج شوو سرغرونو د ارتکاب لپاره او هغې پایلې چې له دغو سرغرونو څخه باقي پاتې شوي، گټه اخیستل کېږي یا تخصیصېږي.

۳- هر غړی توافقاتو د په لاره اچونې لپاره له نورو هېوادونو سره د معلوماتو د شریکولو لپاره د هغې بودجې په اړه چې په دې ماده کې له درج شوې سرغرونې څخه راپیدا شوې، د قضیې په قضیې پر بنسټ یا په منظم او باقاعده ډول خپل لازم پام اړوي.

۴- ددې مادې حکمونه باید له هر ډول تبعیض پرته د درېیم اړخ پر حقوقو باندې تطبیق شي، چې په ښه نیت سره عمل کوي.

۵- هغه مقررات چې په (۱) پاراگراف کې شامل شوي باید د سرغرونو پر هغو مرتکبینو باندې تطبیق شي، چې د یو هېواد په قلمرو یا له قلمرو څخه په بهر کې مرتکب شوی وي.



د پيسو پر معامله کونکو باندې

د سرغړونو مستند کول

نهمه ماده:

۱- همدارنگه غړي هېوادونه لازم اقدامات ددې عمل له پرمختگ څخه د ډاډ د ترلاسه کولو لپاره ترسره کړي چې په پولي معاملو پورې د اړوند داخلي قانون د سرغړونې په مقررې کې شامله وي، چې ددې موافقه ليک په (۴) ماده کې درج دی.

۲- په (۱) پاراگراف کې درج شوي په پولي سرغړونو پورې اړونده مقررې، په هغو سرغړونو کې شامله ده، چې د کنوانسيون دغړي هېواد د کنترول لاندې قلمرو په داخل يا بهر سيمې ارتکاب کېږي.

د کلهوالۍ او د گمرکي کنترول

په اړه همکاري

لسمه ماده:

۱- غړي هېوادونه د خپلو اداري مقرراتو او داخلي حقوقو په موافقت

مستند قراردادن تخطی ها

بالای معامله گران پول

ماده نهم:

۱- کشورهای عضو همچنان اقدامات لازم را جهت انکشاف و کسب اطمینان از این عمل اتخاذ نمایند که قانون داخلی مربوط به معامله های پولی شامل مقررې تخطی باشد که درج ماده (۴) این موافقتنامه ضمیمی است.

۲- مقررې مربوط به تخطی های پولی مندرج پاراگراف (۱)، شامل تخطی های است که در داخل یا خارج از قلمرو تحت کنترول کشور عضو کنوانسيون ارتکاب می گردد.

همکاری در عرصه مهاجرین و

کنترول گمرکات

ماده دهم:

۱- کشورهای عضو در موافقت و سازگاری به مقررات اداری و

حقوقی داخلی شان باید روند همکاری و تبادلۀ معلومات را در بین خود تقویت دهند تا بتوانند مسایل مربوط به مهاجرت و کنترل گمرکات را بهبود بخشند، و بدین وسیله رفت و آمد تروریست های بین المللی و همدستان آنها و همچنان قاچاق اسلحه، مواد مخدر و سایر مواد سایکو تروپیک یا نشه بی را کشف و جلوگیری نماید که برای حمایت و پیشبرد فعالیت های دهشت گردی از آن کار گرفته می شود.

۲- به همین ترتیب، در میان خود همکاری ها و تبادلۀ افهام و تفهیم را پیشرفت دهند تا بتواند کنترل خود را در مسایل مربوط به توزیع اسناد لایسنس دهی و تشخیص هویت مسافرین بهبود داده و از فعالیت های استفاده از اسناد جعلی و فریبکارانه جلوگیری نمایند.

او جوړښت سره باید په خپل منځ کې د همکاریو او معلوماتو د بدلولو بهیر پیاوړې کړي خو وکولای شي په کپوالی او د گمرکونو د کنترول پورې اړوند مسایل ښه کړي او پدې وسیله د بین المللي تروریستانو او د هغو ملگرو تگ راتگ او همدارنگه د وسلو، مخدره موادو او نورو سایکو تراپیکو یا نشه یي موادو قاچاق کشف او مخنیوی وکړي، چې د ترهگریزو فعالیتونو د ملاتړ او پرمختگ لپاره له هغه څخه کار اخیستل کېږي.

۲- په همدې ترتیب، په خپلو منځونو کې همکاری او د افهام او تفهیم تبادلې ته پرمختگ ورکړي، خو وکولای شي خپل کنترول دې، د لایسنس د سندونو په ورسولو او د مسافرینو د هویت تشخیصولو پورې اړوند مسایل ښه کړي او د جعلی او فریب ورکونې د سندونو د فعالیتونو له گټې اخیستنې څخه مخنیوی وکړي.

۳- این همکاری باید صرف نظر از هرگونه تعصب و تبعیض و با در نظر داشت آزادی های مردم در برابر تخطی های بین المللی انجام داده شود.

همکاری بین مقامات تطبیق

قانون

ماده یازدهم:

کشور های عضو باید در چارچوب سیستم های اداری و حقوقی داخلی شان همراهی یکدیگر همکاری نزدیک داشته باشند، تا بتوانند مشهور ترین فعالیت های تطبیق قانون را برای جلوگیری، سرکوبی و تعقیب قانون تخطی های مندرج ماده (۴) تقویت دهند.

همکاری های قانونی دو جانبه

ماده دوازدهم:

احکام ماده (۸) کنوانسیون سال (۱۹۸۷) سارک با تغییرات و اصلاحات ضروری به همکاری قانون دو جانبه مربوط به تخطی

۳- دغه همکاری باید له هر دول تعصب او تبعیض خخه صرف نظر او د بین المللی سرغرونو پر وړاندې د خلکو د آزادیو له په پام کې نیولو سره ترسره شي.

د قانون د تطبیق د مقاماتو

ترمنځ همکاری

یوولسمه ماده:

غړي هېوادونه له یو بل سره د خپلو اړوندو داخلي، قانوني او اداري نظامونو سره سم نږدې همکاري کوي تر څو (۴) مادې د مندرجو جرمونو د مخنیولو، بندولو او قانوني تعقیب لپاره د قانون د انفاذ د اقدام اغېزمن تیا پیاوړې کړي.

د دوه اړخیز قانوني همکاری

دوولسمه ماده:

د دوه اړخیزه قانوني مرستې په اړه د سارک د (۱۹۸۷) کال د میثاق د (۸) مادې حکمونه ددغه اضافي تړون (۴) مادې د مندرجو جرمونو

په حواله له لازمو بدلونونو سره پلي کپړي.

د مجرمينو استرداد

ديارلسمه ماده:

۱- د سارک د (۱۹۸۷) کال د ميثاق د (۳) مادې حکمونه ددغه اضافي تړون (۴) مادې د مندرجو جرمونو په حواله له لازمو بدلونونو سره پلي کپړي.

۲- د استرداد او قانوني تعقيب ددندې په اړه د سارک (۱۹۸۷) کال د ميثاق د (۴) مادې حکمونه ددغه ضميموي موافقه ليک په (۴) ماده کې د درج شوو جرمونو په حواله له لازمو بدلونونو سره پلي کپړي.

په مالي سرغړونو پورې د

اړوندو مسایلو استثناً کول

څوارلسمه ماده:

د استرداد او قانوني مرستې لپاره هېڅ يو د (۴) مادې د مندرجو جرمونو څخه د يوه

های مندرج ماده (۴) این موافقتنامه ضميموی تطبيق می گردد.

استرداد مجرمين

ماده سيزدهم:

۱- احکام ماده (۳) کنوانسيون سال (۱۹۸۷) سارک با تغييرات و اصلاحات لازم بايد در تخطی های بکار برده شود که درج ماده (۴) این موافقتنامه ضميموی است.

۲- احکام ماده (۴) ميثاق سارک سال (۱۹۸۷) درباره وظیفه استرداد و تعقيب قانونی، به حواله جرایم مندرج ماده (۴) این موافقتنامه ضميموی با تغييرات لازم اجراء می گردد.

در استثناً قراردادن مسایل

مربوط به تخطی های مالی

ماده چهاردهم:

هیچ یک از تخطی های مندرج ماده (۴)، باید برای اهداف استرداد مجرمين یا کمک های

مالياتي جرم په توگه نه گڼل کېږي. په دې توگه، غړي هېوادونه د استرداد يا د دوه اړخيزه قانوني مرستې غوښتنه په دې گوندي، دا غوښتنه له مالياتي جرم سره تړاو ولري.

په سياسي سرغړونو پورې د اړوندو مسایلو استثناً کول  
پنځه لسمه ماده:

د مجرمينو د استرداد يا د دوه اړخيزه قانوني مرستې په موخه، په نړيوالو اسنادو کې هېڅ يو د (۴) مادې له مندرجو سرغړونو څخه د يوه سياسي جرم په توگه يا د داسې جرم په توگه چې له سياسي سرغړونې سره تړاو لري يا د سياسي انگيزو لخوا تحريک شوي وي، ونه پېژندل شي. دهغه مطابق د مجرم د استرداد يا دوه اړخيزې مرستې لپاره غوښتنه بايد رد نشي، چې يوازې ددې موخې لپاره غوښتنه شوې وي،

قانوني دو جانبه در عرصه مسایل تخطی های مالی مورد اجراء قرار نگیرد. به همین ترتیب، کشور های عضو کنوانسیون باید تقاضای استرداد یک مجرم یا همکاری دو جانبه را رد نکند که تنها به تخطی های مالی ارتباط داشته باشد.

در استثناً قراردادان مسایل مربوط به تخطی های سیاسی  
ماده پنزدهم:

برای اهداف استرداد مجرمین یا همکاری های قانونی دو جانبه هیچ یک از تخطی های مندرج اسناد بین المللی مربوط به ماده (۴) باید بحیث تخطی شریک به تخطی سیاسی، یا تخطی ای که توسط انگیزه های سیاسی تحریر شده باشد، شناخته نشود. بر طبق آن تقاضای برای استرداد مجرم یا کمک دو جانبه باید رد نشود که تنها برای این هدف درخواست شده باشد که

تخطی سیاسی، یا تخطی ایکه به تخطی سیاسی مربوط باشد یا تخطی ای را که توسط انگیزه های سیاسی تحریک شده باشد، متأثر سازد.

#### عدم پذیرش و موقف مهاجرین

ماده شانزدهم:

هر کشور عضو باید اقدامات لازم را در مطابقت با احکام قانون ملی و بین المللی به این هدف اتخاذ نمایند که موقف مهاجرین به شخصی داده نشود که شواهد و دلایل شدید وجود داشته باشد که فرد مذکور مرتکب تخطی ای شده باشد که درج ماده (۴) این موافقتنامه است.

#### عدم تبعیض

ماده هفدهم:

هیچ یک از احکام این موافقتنامه ضمیمه نباید به عنوان تحمیل کننده وظیفه ای بخاطر استرداد

چې سياسي سرغړونه يا هغه سرغړونه چې په سياسي سرغړونې پورې اړه ولري، يا هغه سرغړونه چې د سياسي انگيزو په واسطه تحریک شوې وي، اغیزمن کړي.

#### د کلهوالو نه منل او موقف

شپاړسمه ماده:

هر غړی هېواد د ملي او بين المللي قانون د حکمونو سره په مطابقت کې لازم اقدامات ترسره کړي چې د کلهوالو موقف داسې شخص ته ورنه کړل شي چې شواهد او شدید دلایل موجود وي چې نوموړی فرد د داسې سرغړونې مرتکب شوی وي چې ددې موافقه لیک په (۴) ماده کې درج شوې ده.

#### د توپیر او تبعیض نشتوالی

اوولسمه ماده:

د دغه ضمیمه موافقه لیک هېڅ یو حکم د مجرمینو د استرداد یا د دوه اړخیزه قانوني

مرستي د کولو لپاره د يوه مکلفيت د وضع کوونکي په توگه نه تفسير کېږي، په هغه صورت کې چې غوښتونکي غړی هېواد د باور لپاره کافي دلايل په لاس ولري چې يوه شخص ته د نژاد، مذهب، مليت، توکم، نسب يا د سياسي نظريې له کبله د هغه د قانوني تعقيب يا هغه ته د سزا ورکولو په موخه د مجرمينو د استرداد يا د دوه اړخيزه حقوقي مرستي غوښتنه مطرح شوې وي يا داسې بل مورد چې له غوښتنې سره مطابقت ولري، د شخص موقف ته ددغو دلايلو له امله د زيان لامل ګرځي.

### مساوي حاکميت او ځمکنی

#### بشپړتيا اصول

اته لسمه ماده:

۱- غړي هېوادونه بايد خپلې دندې ددې ضميموي موافقه ليک په چوکاټ کې داسې ترسره کړي، چې د هېوادونو د مساوي حاکميت

مجرم يا فراهم آوری کمک قانوني دوجانبه تفسير شود، در صورتی که کشور عضو تقاضاء کننده شواهد کافی در دست داشته باشد که تقاضاء برای استرداد مجرم و فراهم آوری کمک حقوقی دو جانبه برای اهداف رسيدگی قانونی و مجازات فرد مجرم صورت گرفته است که اين عمل بدون درنظر داشت مسایل نژادی، مذهبی، مليت، قومی، و سياسی بالای فرد مجرم تطبيق می گردد و اطمینان از اینکه جريانات نشر نشود که بالای موقف شخصی مجرم اثری داشته باشد.

### اصول حاکميت مساوی و

#### تماميت ارضی

ماده هجدهم:

۱- کشورهای عضو بايد وظايف خود را در چارچوب اين موافقتنامه ضميموی به طریقه ای انجام دهند که در هماهنگی و سازگاری با

اصول حاکمیت مساوی و تمامیت ارضی کشورها باشد و اطمینان بدهند که در مسایل داخلی یکدیگر مداخله نمی کنند.

۲- هیچ چیز در این موافقتنامه برای که کشور عضو اجازه نمی دهد که در قلمرو کشور دیگر فعالیت های را انجام دهد یا اموری را به پیش ببرد که از طرف قانون داخلی کشور دیگر در مغایرت با اصول و قوانین آن شناخته شده باشد و تنها برای استفاده کشور مربوط مختص شده باشد.

حقوق و مسئولیت های تحت

#### قوانین بین المللی

ماده نهم:

هیچ حکم این موافقتنامه ضمیمی باید به عنوان متأثر کننده حقوق، وظایف و مسئولیت های کشورها و افراد زیر قانون بین المللی تعبیر نگردد، به خصوص اهداف و اصول منشور

او نمی بشیرتیا د اصولو سره هم غری او جورنیت ولری. او داو ورکری چی د یوبل په کورنی مسایلو کی لاسوهنه نه کوی.

۲- پدی موافقه لیک کی هېڅ شی، غری هېواد ته اجازه نه ورکوی چی د بل هېواد په قلمرو کی فعالیتونه ترسره کړي یا هغه چارې پرمخ بوځي چی د بل هېواد ددخلي قانون لخوا د هغه د اصولو او قوانینو سره په مغایرت کی پېژندل شوی وي او یوازی د اړوند هېواد د گټې اخیستنې لپاره ځانگړی شوی وي.

د بین المللی قوانینو لاندې

#### حقوق او مسئولیتونه

نولسمه ماده:

د دغه ضمیمی موافقه لیک کی هېڅ کوم حکم داسې نه تعبیرېږي چی د نړیوال قانون له مخې د هېوادونو او اشخاصو پر حقونو، مکلفیتونو او مسئولیتونو او په ځانگړې توگه دملگرو ملتو دمنشور



سازمان ملل متحد، قانون بین المللی بشر و قانون بین المللی حقوق بشر.

### همکاری های تخنیکي

ماده بیستم:

کشورهای عضو، در موقع ضرورت، پروگرام های آموزشی و همکاری های تخنیکي خود را همراهی سایر سازمان های منظوقی و بین المللی که فعالیت های خود را به منظور پیشبرد اهداف و مقاصد این موافقتنامه ضمیموی انجام می دهد، تقویت دهند.

### مشاوره ها و مذاکرات

ماده بیست و یکم:

کشورهای عضو باید، در صورت ضرورت، برای تسهیل مسایل ذیل مذاکرات و گفتگوهای مکرر و نوبتی را به راه اندازند:

الف- در ارتباط به تطبیق مؤثر این موافقتنامه ضمیموی، و.

ب- تبادلۀ افکار، تجارب و

پر موخو او اصولو، پر بین المللی بشری قانون او د بشری حقونو پر بین المللی قانون اغیزه ولری.

### تخنیکي همکاری-

شلمه ماده:

د اړتیا پر مهال، غړي هېوادونه، خپل زده کړه ییز پروگرامونه او تخنیکي همکاری- د نورو سیمه ییز او بین المللی سازمانونو سره چې خپل فعالیتونه ددې ضمیموي موافقه لیک د موخه او مقصدونو د پرمخ وړلو په منظور ترسره کوي، پیاوړي کړي.

### مشورې او مذاکرې

یوویشتمه ماده:

د اړتیا په صورت کې غړي هېوادونه باید، د لاندنیو مسایلو د آسانتیا لپاره مذاکرې او مکررې او نوبتي خبرې اترې وکړي:

الف- ددغه ضمیموي موافقه لیک د اغیزمن تطبیق په اړه، او.

ب- ددې ضمیموي موافقه لیک په

چوکاټ کي د سرغړوونکو د منع، کشف، تحقیقاتو او مجازاتو په منظور، د گټورو اسبابو او تگلارو په اړه د تجربو او معلوماتو د افکارو تبادلې.

### تصویب او لاسلیک

دوه ویستمه ماده:

د سارک هېوادونو ټول غړي کولای شي چې ددغه ضمیموي موافقه لیک پانې تصویب او لاسلیک کړي چې د سارک هېوادونو په سکرتریت کې چې په کتمنډو کې دی. ددې موافقه لیک سندونه او د تصویب پانې باید د سارک هېوادونو عمومي سکرتریت منشي ته وسپارل شي.

### د تطبیق او اجراء وړ

درویشتمه ماده:

ضمیموي موافقه لیک باید دېرشمه ورځ کې، له هغه وروسته چې اووه مادي تصویب شوي وي، ضمیموي موافقه لیک د سارک هېوادونو

معلومات در مورد اسباب و روش های مفید به منظور منع، کشف، تحقیقات و مجازات متخلفین در چارچوب این موافقتنامه ضمیموي.

### تصویب و امضاء

ماده بیست و دوم:

تمام اعضای کشورهای سارک می توانند که اوراق این موافقتنامه ضمیموي را تصویب و امضاء نمایند که در سکرتریت کشورهای سارک مستقر در کتمنډو موجود است. اسناد و اوراق تصویب این موافقتنامه باید به منشي عمومي سکرتریت کشورهای سارک سپرده شود.

### مورد تطبیق و اجراء

ماده بیست و سوم:

موافقتنامه ضمیموي باید در (۳۰) روز، بعد از آنکه هفت ماده به تصویب رسیده باشد، موافقتنامه ضمیموي به سکرتریت عمومي

عمومي سكرتريت ته تسليم شي، د  
اجراء وړ گرځي.

د لاسليک شوو سندونو امانت

او ساتنه

خلپريشته ماده:

د سارک عمومي منشي بايد د  
ضميموي موافقه ليک د سندونو  
ساتونکي وي او د موافقه ليک  
لاسليک کونکي دې بايد د موافقه  
ليک د ټولو سندونو د لاسليک او  
تصويب په هکله خبر کړي، عمومي  
منشي دې بايد د ټولو لاسليک شوو  
سندونو کاپي د سارک هر يو غړو  
ته ولېږي. عمومي منشي بايد ددې  
موافقه ليک د (۲۳) مادې سره په  
مطابقت کي، ددې موافقي د اجراء  
د نېټې په اړه د سارک ټولو غړوته  
خبر ورکړي. د شاهد په توگه،  
لاندې لاسليک کونکي افراد د  
خپلو حکومتونو لخوا ددې موافقه  
ليک د لاسليک کولو لپاره، له  
بشپړو واکونو څخه برخمن دي.

امانت و نگهداري اسناد امضاء

شده

ماده بيست و چهارم:

منشي عمومي سارک بايد نگهبان و  
محافظ اسناد موافقتنامه ضميموي  
بوده و بايد اعضای امضاء کنندگان  
موافقتنامه را در باره امضاء و  
تصويب تمام اسناد موافقتنامه مطلع  
سازد. منشي عمومي بايد کاپي تمام  
اسناد امضاء شده را به هريک از  
اعضای سارک ارسال نمايد. منشي  
عمومي بايد در مطابقت با ماده  
(۲۳) اين موافقتنامه، تمام اعضای  
سارک را در مورد تاريخ مجري  
اين موافقتنامه ضميموي خبر دهد.  
بحيث شاهد، افراد امضاء کننده  
در زير از جانب حکومت های  
مربوطه شان برای امضاء اين  
موافقتنامه ضميموي از صلاحيت  
های کامل برخوردار هستند.

د اجراء ځای، د پاکستان پلازمینه اسلام آباد کې دغه موافقه لیک د ۲۰۰۴ کال د جنوري له اوومې نېټې څخه په ۹ اصلی سندونو کې په انگلیسي ژبه خپور شوی، چې ددې موافقه لیک ټول متنونه د یوشان اعتبار لرونکي دي.

رشید خان

د بنگله دیش حکومت خارجه وزیر

نادوريف چين

د بوتان په خارجه چارو کې

سرپرست وزیر

ينسينا

د هندوستان د کورنیو چارو وزیر

فتیحلاح جمیل

د مالديف د بهرنیو چارو وزیر

ډاکتر بیقناپا

د نیپال حکومت په بهرنیو چارو کې

لوی سفیر

خورشید محمد قصوري

محل اجراء، در اسلام آباد پایتخت پاکستان، از تاریخ هفت جنوری سال ۲۰۰۴ این موافقتنامه به لسان انگلیسی در ۹ سند اصلی به نشر رسیده است که همه متون این موافقتنامه دارای اعتبار یکسان می باشد.

رشید خان

وزیر خارجه حکومت بنگله دیش

نادوريف چين

وزیر سرپرست در امور

خارجه بوتان

ينسينا

وزیر امور داخله هندوستان

فتیحلاح جمیل

وزیر امور خارجه مالديف

ډاکتر بیقناپا

سفیر کبیر در امورات خارجی

حکومت نیپال

خورشید محمود قصوری

وزیر خارجہ حکومت پاکستان

تیرون فرناندو

وزیر امور خارجہ سریلانکا

د پاکستان حکومت خارجہ وزیر

تیرون فرناندو

د سریلانکا د بهرنیو چارو وزیر

ضمیمہ

الف- کنوانسیون سرکوب سازی

و ضبط غیر قانونی طیارہ ها به

تاریخ ۱۶ دسمبر سال ۱۹۷۰ در

هاگ به امضاء رسیده است.

ضمیمہ

الف- د الوتکو د غیر قانونی له

منځه وړل او ضبط کنوانسیون د

۱۹۷۰ کال د دسمبر په ۱۶ نېټه

په هاگ کې لاسلیک شوی دی.

## اشتراک سالانه :

در مرکز و ولایات : (۹۰۰) افغانی

برای مامورین دولت : با (۲۵) فیصد تخفیف

برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق ، نصف قیمت

خارج از کشور : (۲۰۰) دالر امریکائی .



ISLAMIC REPUBLIC  
OF  
AFGHANISTAN  
MINISTRY OF JUSTICE

**OFFICIAL  
GAZETTE**  
**Extraordinary Issue**

- Additional Protocol to the SAARC Regional Convention on Suppression of Terrorism
- Protocol on the Establishment of Diplomatic Relations between Islamic Republic of Afghanistan and Republic of Malta

**Date: 5<sup>th</sup> JUNE .2010**

**ISSUE NO :(1024)**